

# COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 3.06

"King Cobra"

Miguel aide Johnny à rédiger le message parfait sur les réseaux sociaux. Kreese recherche de nouvelles recrues tandis que Daniel et Amanda tentent d'arrêter Cobra Kai.

Écrit par:

Joe Piarulli | Luan Thomas

Réalisé par:

Steven K. Tsuchida

Date de la première:

01.01.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreese
Peyton List	...	Tory Nichols
Aedin Mincks	...	Mitch
Bret Ernst	...	Louie LaRusso, Jr.
Dan Ahdoot	...	Anoush
Barrett Carnahan	...	Young Kreese
Terry Serpico	...	Captain Turner
Nick Marini	...	Twig
Bo Mitchell	...	Brucks
Joe Seo	...	Kyler Park
Ken Davitian	...	Armand Zakarian
Seth Kemp	...	Ponytail
James Logan	...	Officer Cody
Brian Ashton Smith	...	Sergeant
Han Soto	...	Pham Minh Thao
Gisette Valentin	...	Sarah

1

00:00:17 --> 00:00:19  
Courrier. C'est Noël, les gars !

2

00:00:20 --> 00:00:22  
- Putman !  
- Merci, sergent.

3

00:00:22 --> 00:00:23  
Johnny.

4

00:00:32 --> 00:00:34  
Johnny !

5

00:00:35 --> 00:00:39  
- Tu n'exagérerais pas. Un vrai canon !  
- Allez. Rends-la-moi.

6

00:00:39 --> 00:00:41  
Brindille, viens voir ça.

7

00:00:42 --> 00:00:46  
- Obligé, ce surnom ?  
- Muscle ces brindilles, et on en reparle.

8

00:00:46 --> 00:00:49  
- Il a raison, Brindille.  
- Qui est-ce ?

9

00:00:49 --> 00:00:50  
La petite amie de Johnny.

10

00:00:53 --> 00:00:54  
Tu sens, ce parfum ?

11

00:00:55 --> 00:00:57  
Oui, c'est l'odeur de l'Amérique.

12

00:00:57 --> 00:01:00  
Dis-lui de m'en envoyer une.

13

00:01:00 --> 00:01:01  
Dans tes rêves, mon pote.

14

00:01:02 --> 00:01:04  
- Kreese.  
- Oui, sergent ?

15

00:01:04 --> 00:01:06  
La tente du capitaine, il te demande.

16

00:01:08 --> 00:01:09  
Bonne chance !

17

00:01:28 --> 00:01:29  
Capitaine.

18

00:01:33 --> 00:01:34  
Repos.

19

00:01:38 --> 00:01:39  
Tu dois être Kreese ?

20

00:01:40 --> 00:01:44  
D'après ton commandant,  
tu es un vrai fonceur.

21

00:01:44 --> 00:01:46  
Éclaireur volontaire.

22

00:01:46 --> 00:01:48  
Patrouille d'embuscade.

23

00:01:49 --> 00:01:51  
Tu cours après la mort ?

24

00:01:52 --> 00:01:54  
Non, mais elle ne me fait pas peur.

25

00:01:55 --> 00:01:58

- Ah, bon ?  
- Certains ne voient pas la différence.

26  
00:01:58 --> 00:02:02  
Combien d'hommes coincés dans cet enfer ?

27  
00:02:02 --> 00:02:04  
- Au Vietnam ?  
- Oui.

28  
00:02:05 --> 00:02:07  
Sûrement un demi-million.

29  
00:02:08 --> 00:02:10  
La plupart ne font pas la différence.

30  
00:02:12 --> 00:02:13  
Toi, au contraire...

31  
00:02:15 --> 00:02:18  
- tu peux la faire.  
- Je suis ici pour ça.

32  
00:02:18 --> 00:02:20  
Défendre mon pays.

33  
00:02:20 --> 00:02:21  
Être un héros.

34  
00:02:21 --> 00:02:22  
Être un...

35  
00:02:24 --> 00:02:25  
C'est bien.

36  
00:02:26 --> 00:02:27  
Très bien.

37  
00:02:28 --> 00:02:30  
Je monte une équipe.

38

00:02:30 --> 00:02:34  
Hors réseau. Opérations secrètes  
dans le nord du Vietnam.

39

00:02:34 --> 00:02:35  
C'est la vraie guerre.

40

00:02:35 --> 00:02:38  
On ira incognito dans la jungle.

41

00:02:38 --> 00:02:39  
Sans insigne ni papiers.

42

00:02:40 --> 00:02:42  
Ce sera toi, moi et quelques experts.

43

00:02:42 --> 00:02:45  
- Je connais des gars.  
- Je t'entraînerai.

44

00:02:45 --> 00:02:49  
Guérilla, démolition,  
combat au corps-à-corps.

45

00:02:49 --> 00:02:51  
Quel genre de corps-à-corps ?

46

00:02:51 --> 00:02:54  
Il faut battre l'ennemi à son propre jeu.

47

00:02:54 --> 00:02:57  
J'ai appris le tangsudo  
pendant la guerre de Corée

48

00:02:57 --> 00:03:00  
avec maître Kim SunYung.  
Je te l'enseignerai.

49

00:03:01 --> 00:03:04

- Penses-tu être à la hauteur ?  
- Un peu, mon neveu.

50

00:03:06 --> 00:03:07  
Monsieur.

51

00:03:07 --> 00:03:11  
Si tu survivs, tu en ressorts avec un béret,  
quelques cicatrices

52

00:03:12 --> 00:03:15  
et les honneurs.

53

00:03:15 --> 00:03:16  
Et sinon ?

54

00:03:17 --> 00:03:19  
Tu apparaîtras sur une liste  
de Disparus au combat dans 30 ans,

55

00:03:20 --> 00:03:22  
quand ils déclassifieront tout ça.

56

00:03:22 --> 00:03:26  
C'est plus qu'une simple mission  
de soldat. Compris ?

57

00:03:28 --> 00:03:29  
Si on veut y arriver,

58

00:03:30 --> 00:03:32  
il nous faut les meilleurs.

59

00:03:35 --> 00:03:37  
Ouais !

60

00:03:37 --> 00:03:39  
De la force.

61

00:03:39 --> 00:03:40

Oui !

62

00:03:41 --> 00:03:43  
De la détermination.

63

00:03:43 --> 00:03:44  
Quoi ?

64

00:03:46 --> 00:03:47  
De la brutalité.

65

00:03:47 --> 00:03:48  
Ouais !

66

00:03:49 --> 00:03:51  
Tu n'as plus qu'à accepter...

67

00:03:52 --> 00:03:54  
Et je ferai de toi  
une arme de destruction.

68

00:03:55 --> 00:03:56  
Alors,

69

00:03:56 --> 00:03:58  
ça t'intéresse ou pas ?

70

00:04:00 --> 00:04:01  
J'en suis.

71

00:04:01 --> 00:04:02  
Excellent.

72

00:04:12 --> 00:04:15  
"Salut, Johnny. Ça fait bien longtemps.

73

00:04:16 --> 00:04:18  
Je préfère ne pas compter les années.

74



00:04:18 --> 00:04:21  
Au moins, on a pu grandir  
pendant les années 80,

75

00:04:21 --> 00:04:24  
- avec la meilleure musique."  
- Carrément !

76

00:04:24 --> 00:04:27  
"J'ai une vie bien remplie :

77

00:04:27 --> 00:04:29  
une famille et une carrière.

78

00:04:30 --> 00:04:33  
Je pourrais encore te botter le cul  
au air hockey.

79

00:04:34 --> 00:04:36  
C'est fou comme les choses changent.

80

00:04:36 --> 00:04:39  
On se voyait tous les jours.

81

00:04:40 --> 00:04:42  
Aujourd'hui, je ne sais plus rien de toi.

82

00:04:43 --> 00:04:44  
Qui es-tu devenu ?

83

00:04:45 --> 00:04:47  
Ton profil est plutôt vide.

84

00:04:48 --> 00:04:50  
Qu'est-ce que tu deviens ?

85

00:04:51 --> 00:04:52  
Ali."

86

00:04:55 --> 00:04:57

Qu'est-ce que je deviens ?

87

00:05:04 --> 00:05:06

Je suis rentré !

88

00:05:06 --> 00:05:09

Le héros conquérant est de retour.

89

00:05:09 --> 00:05:12

Attends que je te raconte mes aventures.

90

00:05:13 --> 00:05:15

C'était exceptionnel.

91

00:05:17 --> 00:05:19

Et j'ai ramené des cadeaux.

92

00:05:19 --> 00:05:22

Un sac randoseru pour Sam

93

00:05:22 --> 00:05:24

et des KitKat bizarres pour Anthony.

94

00:05:25 --> 00:05:26

Ils en ont à la sauce soja !

95

00:05:27 --> 00:05:29

Crois-le ou non, ça fait un tabac !

96

00:05:29 --> 00:05:32

On pourrait se faire un week-end  
dans le vignoble.

97

00:05:32 --> 00:05:36

- Descendez.

- Les enfants sont chez ta mère.

98

00:05:38 --> 00:05:39

Pourquoi ?

99

00:05:40 --&gt; 00:05:41

John Kreese.

100

00:05:46 --&gt; 00:05:48

Un truc de fou !

101

00:05:48 --&gt; 00:05:49

Tory était incroyable.

102

00:05:49 --&gt; 00:05:51

Je me suis occupé de Chris.

103

00:05:51 --&gt; 00:05:55

L'Aigle a mis une branlée  
à cette lavette de Dimitri...

104

00:05:56 --&gt; 00:05:57

De sang-froid.

105

00:05:58 --&gt; 00:06:00

- Sans pitié !  
- Cool, l'Aigle.

106

00:06:02 --&gt; 00:06:04

J'étais étonnée que tu le fasses.

107

00:06:05 --&gt; 00:06:07

Ils le méritaient, pour Miguel.

108

00:06:10 --&gt; 00:06:13

- Tu ne l'as toujours pas vu ?  
- Je veux pas en parler.

109

00:06:24 --&gt; 00:06:28

Matez-moi ce monstre.  
Qui voudrait embrasser un truc pareil ?

110

00:06:28 --&gt; 00:06:29

Votre attention.

111  
00:06:30 --> 00:06:32  
Accueillez nos nouveaux étudiants.

112  
00:06:36 --> 00:06:39  
Je vais vous appeler Nez tordu et Puduc.

113  
00:06:39 --> 00:06:42  
- Répète, tocard ?  
- Du calme.

114  
00:06:42 --> 00:06:44  
C'est la tradition ici.

115  
00:06:45 --> 00:06:46  
D'accord.

116  
00:06:48 --> 00:06:50  
Ils correspondent pas  
à l'esprit Cobra Kai.

117  
00:06:50 --> 00:06:54  
Tu disais qu'on avait besoin  
de nouvelles recrues.

118  
00:06:55 --> 00:06:59  
Oui, mais je connais  
certains de ces types, ce sont des...

119  
00:06:59 --> 00:07:00  
Athlètes-nés.

120  
00:07:01 --> 00:07:03  
C'est ce qui manquait à ce dojo.

121  
00:07:05 --> 00:07:06  
Tout le monde en rang !

122  
00:07:11 --> 00:07:14  
Rejoindre Cobra Kai est un privilège.

123  
00:07:14 --> 00:07:15  
Pas un cadeau.

124  
00:07:15 --> 00:07:20  
Nos recrues  
devront donc faire leurs preuves.

125  
00:07:22 --> 00:07:25  
Préparez-vous.

126  
00:07:26 --> 00:07:28  
C'est la loi du plus fort.

127  
00:07:35 --> 00:07:37  
Tu es prêt ?

128  
00:07:37 --> 00:07:39  
Je déteste ça. C'est ridicule.

129  
00:07:40 --> 00:07:43  
- Pourquoi ridicule ?  
- On dirait un bébé géant.

130  
00:07:43 --> 00:07:47  
C'est vrai, un bébé  
qui ne marche pas et chouine.

131  
00:07:48 --> 00:07:51  
Y a pas une façon un peu plus cool  
de faire ça ?

132  
00:07:51 --> 00:07:54  
Je pense pas que battre la mesure  
avec ton pied en soit une.

133  
00:07:55 --> 00:07:58  
Tes jambes sont encore des lavettes.  
Prêt ?

134  
00:07:58 --> 00:08:00

- Oui.

- D'accord.

135

00:08:00 --> 00:08:02

Un, deux,

136

00:08:03 --> 00:08:05

trois, on y va.

137

00:08:06 --> 00:08:08

Tu es mieux tombé.

138

00:08:09 --> 00:08:10

Cinq minutes de pause.

139

00:08:16 --> 00:08:17

Vous savez,

140

00:08:18 --> 00:08:20

maman parle beaucoup de vous.

141

00:08:21 --> 00:08:22

Ah oui ?

142

00:08:22 --> 00:08:24

Elle vous remercie pour le concert.

143

00:08:26 --> 00:08:26

C'est tout ?

144

00:08:28 --> 00:08:28

Oui.

145

00:08:29 --> 00:08:31

Vous écrivez un roman ?

146

00:08:31 --> 00:08:34

Non, c'est un message Facebook.

147

00:08:34 --> 00:08:36

Ça ? À qui ?

148

00:08:38 --> 00:08:39

Une ex du lycée.

149

00:08:40 --> 00:08:41

Ali.

150

00:08:42 --> 00:08:44

Ali ? On parle bien de l'Ali ?

151

00:08:45 --> 00:08:50

C'est énorme. C'est...

Vous ne comptez pas envoyer ça ?

152

00:08:52 --> 00:08:54

Vous ne pouvez pas lui envoyer ça.

153

00:08:55 --> 00:08:57

- Pourquoi pas ?

- Parce que c'est un roman.

154

00:08:58 --> 00:08:59

En majuscules.

155

00:08:59 --> 00:09:02

On s'est pas vus depuis 35 ans.

156

00:09:02 --> 00:09:06

OK, mais un message plus court  
serait bien plus cool.

157

00:09:06 --> 00:09:09

Ça fait un peu désespéré.

Et légèrement flippant.

158

00:09:09 --> 00:09:11

Lui envoyer ça, ça serait comme...

159

00:09:13 --> 00:09:15  
aimer toutes ses photos.

160  
00:09:17 --> 00:09:18  
Oh, non.

161  
00:09:19 --> 00:09:20  
Pas ça.

162  
00:09:21 --> 00:09:23  
Lâche-moi ! Elle poste de belles photos.

163  
00:09:23 --> 00:09:26  
Et y a un bouton justement fait pour ça.

164  
00:09:26 --> 00:09:28  
Oui, mais elle peut le voir.

165  
00:09:29 --> 00:09:31  
Je me suis peut-être emballé.

166  
00:09:31 --> 00:09:34  
Elle a mis un émoji souriant. Qui rougit.

167  
00:09:34 --> 00:09:38  
Elle s'emballé ? Je lui plais ?  
Ça veut dire quoi ?

168  
00:09:38 --> 00:09:40  
C'est juste un émoji souriant.

169  
00:09:42 --> 00:09:45  
Elle veut savoir ce que vous devenez.

170  
00:09:45 --> 00:09:46  
OK, on peut rattraper le coup.

171  
00:09:47 --> 00:09:49  
On va vous faire un profil béton.



172

00:09:49 --&gt; 00:09:52

Et vous répondez  
depuis une position de force.

173

00:09:53 --&gt; 00:09:55

Il nous faut des photos. Vous en avez ?

174

00:09:55 --&gt; 00:09:57

- Oui.  
- Parfait.

175

00:09:57 --&gt; 00:09:58

- Bouge pas.  
- D'accord.

176

00:09:59 --&gt; 00:10:00

J'ai dit : "Bouge pas" !

177

00:10:01 --&gt; 00:10:05

J'arrive pas à croire  
que tu sois allée au dojo. Ça va ?

178

00:10:05 --&gt; 00:10:06

Sam va bien ?

179

00:10:06 --&gt; 00:10:08

Elle est chamboulée. C'est normal.

180

00:10:09 --&gt; 00:10:11

Honnêtement, je le suis aussi

181

00:10:11 --&gt; 00:10:15

avec ce psychopathe karatéka qui sévit.

182

00:10:15 --&gt; 00:10:17

Tu vois ? Ça paraît fou dit à voix haute.

183

00:10:17 --&gt; 00:10:20

Non. Ça paraît fou  
quand d'autres le disent.

184

00:10:20 --&gt; 00:10:23

Mais maintenant, c'est mon tour.  
Ce mec est taré.

185

00:10:23 --&gt; 00:10:25

Il a des armes aux murs.

186

00:10:26 --&gt; 00:10:28

Ses élèves ont cassé le bras de Dimitri.

187

00:10:28 --&gt; 00:10:30

Attends. Ils ont fait quoi ?

188

00:10:33 --&gt; 00:10:35

- J'y vais.  
- Pour le frapper ?

189

00:10:35 --&gt; 00:10:37

Ce genre de réaction  
nous a mis dans le pétrin.

190

00:10:38 --&gt; 00:10:42

On va donc l'arrêter  
de manière plus sensée. Il le faut.

191

00:10:43 --&gt; 00:10:45

Mais on va le faire à ma façon.

192

00:10:45 --&gt; 00:10:46

C'est-à-dire ?

193

00:10:46 --&gt; 00:10:48

On va voir la police.

194

00:10:53 --&gt; 00:10:55

Classe, préparez-vous au combat.

195

00:10:55 --&gt; 00:10:57

- Bon.

- Un serpent domestiqué ?

196

00:10:57 --> 00:10:58

La classe !

197

00:11:01 --> 00:11:05

Oh, putain ! Regarde, c'est Bec de lièvre.  
Tu te souviens de lui ?

198

00:11:05 --> 00:11:10

- Yo, je croyais qu'il avait déménagé.  
- Merde, t'as raison !

199

00:11:10 --> 00:11:11

Mec !

200

00:11:11 --> 00:11:14

C'est la coiffure qui m'a distrainit.

201

00:11:14 --> 00:11:16

Votre attention.

202

00:11:17 --> 00:11:18

Que les jeux commencent.

203

00:11:24 --> 00:11:25

Toi.

204

00:11:26 --> 00:11:28

Vas-y. Tu gères.

205

00:11:31 --> 00:11:32

Et toi.

206

00:11:37 --> 00:11:39

Mec, je suis surexcité !

207

00:11:41 --> 00:11:42

Prêts ?

208  
00:11:51 --> 00:11:52  
T'es mort.

209  
00:12:11 --> 00:12:12  
Achève-le.

210  
00:12:15 --> 00:12:16  
Violent.

211  
00:12:22 --> 00:12:23  
C'est qui, le patron ?

212  
00:12:26 --> 00:12:27  
Où vas-tu ?

213  
00:12:28 --> 00:12:31  
- À ma place.  
- Tu as perdu contre un nouveau.

214  
00:12:31 --> 00:12:34  
- Il te remplace dans l'équipe.  
- Trop bien !

215  
00:12:39 --> 00:12:43  
Sensei, Tête de fion  
a toujours été fidèle au dojo.

216  
00:12:44 --> 00:12:46  
Il ne correspond pas...

217  
00:12:47 --> 00:12:49  
à l'esprit Cobra Kai.

218  
00:12:51 --> 00:12:54  
Je vous l'ai dit,  
c'est la loi du plus fort.

219  
00:12:54 --> 00:12:55  
Combattons !

220  
00:12:55 --> 00:12:57  
Prêt ? Attaque-moi ! Allez, tue-moi.

221  
00:13:08 --> 00:13:11  
Une minute d'inattention  
sur le champ de bataille, et tu es mort !

222  
00:13:11 --> 00:13:12  
Tu comprends ?

223  
00:13:13 --> 00:13:16  
- Oui, capitaine. Pardon, j'ai pensé..  
- Ne pense pas !

224  
00:13:16 --> 00:13:20  
Tes ennemis veulent ta mort.  
Tu as le choix : tuer ou être tué.

225  
00:13:20 --> 00:13:23  
Pas d'hésitation,  
pas de réflexion, pas de pitié !

226  
00:13:23 --> 00:13:26  
- Et s'ils se rendent ?  
- Ne fais jamais confiance à ton ennemi.

227  
00:13:26 --> 00:13:31  
Oublie ces conneries de peace and love,  
t'es pas une lavette d'étudiant hippie !

228  
00:13:31 --> 00:13:33  
On a une mission demain. Êtes-vous prêts ?

229  
00:13:33 --> 00:13:35  
Oui, monsieur.

230  
00:13:35 --> 00:13:37  
- Vous avez intérêt.  
- Capitaine.

231

00:13:37 --> 00:13:40  
Allez vous reposer.  
Vous en aurez besoin.

232  
00:13:43 --> 00:13:44  
Herman. Par ici.

233  
00:13:50 --> 00:13:53  
Le capitaine Turner a pris cher.

234  
00:13:53 --> 00:13:54  
Bon sang.

235  
00:13:56 --> 00:13:58  
Pas un mot à Kreese.

236  
00:13:59 --> 00:14:01  
Ça pourrait le distraire.

237  
00:14:05 --> 00:14:07  
Je serai bientôt de retour, ma poupée.

238  
00:14:14 --> 00:14:17  
Ce sont mes seules photos.  
J'ai pas grand-chose après le lycée.

239  
00:14:18 --> 00:14:19  
D'accord.

240  
00:14:19 --> 00:14:22  
Vous en avez une  
où vous portez un T-shirt ?

241  
00:14:22 --> 00:14:23  
Oui.

242  
00:14:25 --> 00:14:27  
Tiens. Alors ?

243  
00:14:27 --> 00:14:28

C'est...

244

00:14:29 --> 00:14:33

On va se contenter  
d'en prendre de nouvelles.

245

00:14:33 --> 00:14:35

Aujourd'hui ?

246

00:14:36 --> 00:14:38

Je ne veux pas que tu m'enduises d'huile.

247

00:14:38 --> 00:14:40

L'huile pour bébé, ça tache.

248

00:14:41 --> 00:14:43

Je ne vais pas vous...

249

00:14:44 --> 00:14:48

Et si on faisait dans le moderne ?

250

00:14:48 --> 00:14:53

Oui ! Me renseigner sur les intérêts d'Ali  
et les reproduire en photos !

251

00:14:53 --> 00:14:55

- Non, pas ça.  
- Je ne fais pas de yoga.

252

00:14:55 --> 00:14:57

- Non.  
- Je peux caresser un chien.

253

00:14:58 --> 00:15:01

L'aquarium me laisserait nager  
avec les dauphins ?

254

00:15:01 --> 00:15:02

Je ne sais pas.

255

00:15:03 --> 00:15:06  
- On pourrait Fotomater les photos.  
- Quoi ?

256  
00:15:06 --> 00:15:08  
C'est décidé. Allons-y, McQueen.

257  
00:15:09 --> 00:15:10  
C'est parti.

258  
00:15:13 --> 00:15:18  
Vous souhaitez porter plainte contre...

259  
00:15:18 --> 00:15:19  
John Kreese ?

260  
00:15:19 --> 00:15:21  
Oui, une injonction d'éloignement.

261  
00:15:24 --> 00:15:25  
Un problème ?

262  
00:15:25 --> 00:15:28  
Une injonction d'urgence  
a déjà été déposée.

263  
00:15:30 --> 00:15:30  
Vraiment ?

264  
00:15:34 --> 00:15:36  
- Tant mieux.  
- Non. Contre vous, madame.

265  
00:15:37 --> 00:15:37  
Pardon ?

266  
00:15:37 --> 00:15:40  
M. Kreese est venu porter plainte.

267  
00:15:40 --> 00:15:43



Vous auriez débarqué  
sur son lieu de travail,

268

00:15:43 --> 00:15:45  
après la fermeture, et furieuse.

269

00:15:45 --> 00:15:47  
Je n'étais pas furieuse.

270

00:15:47 --> 00:15:51  
C'était une réaction proportionnée  
à la menace qu'il représente.

271

00:15:52 --> 00:15:55  
- Vous l'avez frappé ?  
- C'est ridicule. Il ment.

272

00:15:57 --> 00:16:00  
- Chérie ?  
- On devrait replacer le contexte.

273

00:16:00 --> 00:16:01  
Tu l'as frappé ?

274

00:16:04 --> 00:16:06  
Il est dangereux et dérangé !

275

00:16:06 --> 00:16:08  
C'est un vétéran du Vietnam.

276

00:16:08 --> 00:16:10  
Béret vert, Étoile d'argent.

277

00:16:10 --> 00:16:11  
Bon sang.

278

00:16:11 --> 00:16:15  
Ils ont vécu la tourmente.  
Les dégâts psychologiques sont profonds.

279

00:16:15 --> 00:16:18

- Soyez délicate.

- Je me fiche de ses 50 Cœurs violets.

280

00:16:19 --> 00:16:23

Je veux déposer une injonction  
d'éloignement d'urgence contre lui.

281

00:16:23 --> 00:16:28

Ça reviendrait au même. Vous ne pouvez pas  
l'approcher de toute façon.

282

00:16:28 --> 00:16:30

C'est une blague. Vous allez le croire ?

283

00:16:30 --> 00:16:32

Cette décision revient à un juge.

284

00:16:33 --> 00:16:36

Signez pour accuser réception  
de ces documents.

285

00:16:37 --> 00:16:40

Merci d'être venue.  
Ça simplifie les choses.

286

00:16:40 --> 00:16:43

Ravie de vous avoir simplifié la vie.

287

00:16:46 --> 00:16:47

J'ai une autre idée.

288

00:16:47 --> 00:16:49

Mais ça va faire des étincelles.

289

00:16:50 --> 00:16:52

Et je la déteste profondément.

290

00:17:06 --> 00:17:09

- Tu m'as pété une dent.  
- Tu avais besoin d'un appareil dentaire.

291  
00:17:11 --> 00:17:13  
Bien joué, Nichols.

292  
00:17:14 --> 00:17:16  
Tu connais les règles. Dehors.

293  
00:17:20 --> 00:17:21  
J'hallucine !

294  
00:17:22 --> 00:17:23  
Tu as vu ?

295  
00:17:23 --> 00:17:25  
Toi, la montagne.

296  
00:17:26 --> 00:17:29  
Qui va y passer ?

297  
00:17:30 --> 00:17:31  
- À qui le tour ?  
- Allons-y.

298  
00:17:31 --> 00:17:32  
Il est à moi.

299  
00:17:34 --> 00:17:36  
Vas-y, Bec de lièvre !

300  
00:17:38 --> 00:17:41  
Voyons si je peux réparer ta lèvre.

301  
00:17:46 --> 00:17:47  
Mec !

302  
00:18:12 --> 00:18:14  
Attends. Arrête.

303  
00:18:16 --> 00:18:18

Achève-le.

304

00:18:49 --> 00:18:52  
C'est tout pour aujourd'hui.

305

00:18:53 --> 00:18:54  
Que quelqu'un le ramasse.

306

00:19:01 --> 00:19:03  
- Tu l'as ?  
- C'est bon.

307

00:19:04 --> 00:19:05  
Voyons voir.

308

00:19:07 --> 00:19:09  
Pas mal. On continue.

309

00:19:19 --> 00:19:20  
Non ! N'y touchez pas !

310

00:19:21 --> 00:19:24  
- Monsieur ?  
- Désolé. Je ne savais pas.

311

00:19:33 --> 00:19:34  
Oui.

312

00:19:38 --> 00:19:40  
C'est une façon de faire.

313

00:19:40 --> 00:19:42  
C'est quoi, cette merde ?

314

00:19:42 --> 00:19:43  
Un dragon roll.

315

00:19:43 --> 00:19:47  
En gros, il y a de l'avocat,  
du concombre haché,

316  
00:19:47 --> 00:19:49  
du crabe des neiges et de l'unagi.

317  
00:19:49 --> 00:19:52  
- "Unagi" ?  
- Oui, une anguille d'eau douce.

318  
00:19:52 --> 00:19:55  
- Une anguille ? Ça se mange ?  
- C'est très populaire.

319  
00:19:55 --> 00:19:57  
Gardez l'esprit ouvert.

320  
00:19:58 --> 00:20:00  
- Prends une photo. Prêt ?  
- Oui.

321  
00:20:01 --> 00:20:02  
Mangez le... Oui.

322  
00:20:03 --> 00:20:05  
Parfait. C'est ça.

323  
00:20:05 --> 00:20:06  
C'est bon.

324  
00:20:07 --> 00:20:08  
Dans la poche.

325  
00:20:08 --> 00:20:09  
- Tu as fini ?  
- Oui.

326  
00:20:13 --> 00:20:16  
Je vais me rincer la bouche.  
Tu en veux ?

327  
00:20:16 --> 00:20:17

Non, plus maintenant.

328

00:20:32 --> 00:20:34

Miguel ?

329

00:20:35 --> 00:20:38

- Tory.

- Comment tu m'as trouvée ?

330

00:20:38 --> 00:20:41

Je ne savais pas.

Tu travailles pas à la patinoire ?

331

00:20:41 --> 00:20:42

Juste le soir.

332

00:20:43 --> 00:20:46

J'ai deux boulots.

Ma mère ne va pas bien.

333

00:20:48 --> 00:20:49

Je suis désolé.

334

00:20:51 --> 00:20:52

Non, c'est moi.

335

00:20:54 --> 00:20:57

Je sais que j'aurais dû venir te voir.

336

00:20:59 --> 00:21:01

Je ne savais pas quoi faire.

337

00:21:02 --> 00:21:03

Donc tu n'as rien fait.

338

00:21:09 --> 00:21:11

Je me sentais coupable.

339

00:21:14 --> 00:21:17

On fait tout ce qu'on peut

pour se venger de Miyagi-Dô.

340

00:21:18 --> 00:21:22

Sensei Kreese dit : "Si l'un de nous  
est blessé, on l'est tous."

341

00:21:22 --> 00:21:24

Personne d'autre n'a été blessé.

342

00:21:24 --> 00:21:27

- C'est moi qui ai ramassé.  
- C'est pas ce que...

343

00:21:27 --> 00:21:29

Je sais.

344

00:21:31 --> 00:21:34

Je me foutais de Miyagi-Dô et de Kreese,

345

00:21:34 --> 00:21:36

mais pas de nous.

346

00:21:36 --> 00:21:37

Vraiment ?

347

00:21:39 --> 00:21:41

Ou voulais-tu rendre Sam jalouse ?

348

00:21:43 --> 00:21:46

- C'est ce que tu penses ?  
- Je t'ai vu avec elle.

349

00:21:47 --> 00:21:50

- Je n'ai pas eu le choix.  
- Si, Tory !

350

00:21:51 --> 00:21:53

Je sais que tu aides ta mère, mais...

351

00:21:54 --> 00:21:55

tu as besoin d'aide.

352

00:21:55 --> 00:21:57  
Tu crois que je suis folle ?

353

00:21:57 --> 00:22:00  
- Je n'ai pas dit ça.  
- Tu n'es pas le seul.

354

00:22:00 --> 00:22:04  
Je m'en fiche.  
Tout ce qui compte, c'est de gagner.

355

00:22:06 --> 00:22:07  
Contente de t'avoir vu.

356

00:22:16 --> 00:22:18  
On est ravis de vous recevoir, Armand.

357

00:22:18 --> 00:22:22  
- Dommage que votre femme ne soit pas là.  
- Elle avait un cours de zumba mumba.

358

00:22:22 --> 00:22:25  
Un truc comme ça. C'est délicieux !

359

00:22:25 --> 00:22:28  
Le fameux poulet cacciatore  
de la mère de Daniel.

360

00:22:29 --> 00:22:31  
Trempez votre pain dans...

361

00:22:31 --> 00:22:33  
la sauce.

362

00:22:34 --> 00:22:36  
Excellent. Pourquoi...

363

00:22:37 --> 00:22:38



cette invitation ?

364

00:22:39 --> 00:22:41  
On veut parler affaires.

365

00:22:42 --> 00:22:44  
Je ne fais pas affaire

366

00:22:44 --> 00:22:48  
avec un vendeur de voitures,  
je ne vous fais pas confiance.

367

00:22:48 --> 00:22:51  
Et si vous faisiez affaire avec moi ?

368

00:22:56 --> 00:22:58  
Vous m'offrez quoi, beauté ?

369

00:22:58 --> 00:23:01  
De faire affaire, rien d'indécent.

370

00:23:03 --> 00:23:04  
Je vois. Dites-m'en plus.

371

00:23:05 --> 00:23:09  
Je veux que vous expulsiez un locataire  
de votre centre commercial.

372

00:23:09 --> 00:23:12  
Il s'agit du karaté serpent ?

373

00:23:12 --> 00:23:15  
Pourquoi donc ?  
C'est un excellent locataire.

374

00:23:15 --> 00:23:17  
Bien mieux que le dernier.

375

00:23:17 --> 00:23:20  
Non, c'est un danger

pour notre communauté. Il est instable.

376

00:23:21 --> 00:23:23

- Et imprévisible.

- Et alors ?

377

00:23:23 --> 00:23:26

Son loyer est prévisible.  
Il le paie toujours à temps.

378

00:23:27 --> 00:23:29

Très bien. Par curiosité,

379

00:23:29 --> 00:23:31

à combien s'élève ce loyer ?

380

00:23:32 --> 00:23:33

Je ne peux le révéler.

381

00:23:33 --> 00:23:36

Ce serait, comme vous dites...

382

00:23:37 --> 00:23:38

contraire à l'éthique.

383

00:23:39 --> 00:23:40

On paiera le double.

384

00:23:40 --> 00:23:41

Amanda !

385

00:23:42 --> 00:23:43

Les étincelles.

386

00:23:44 --> 00:23:46

Non, je veux le triple.

387

00:23:46 --> 00:23:49

On veut juste que Kreese dégage.

388

00:23:49 --&gt; 00:23:51

Vous pourrez ensuite relouer votre local.

389

00:23:53 --&gt; 00:23:54

Un double paiement.

390

00:23:57 --&gt; 00:23:58

J'aime ça.

391

00:24:03 --&gt; 00:24:04

Marché conclu !

392

00:24:05 --&gt; 00:24:09

- Il doit être parti demain.  
- Demain. Sans problème.

393

00:24:11 --&gt; 00:24:12

Bref,

394

00:24:12 --&gt; 00:24:14

ravi de faire affaire avec...

395

00:24:15 --&gt; 00:24:16

l'un d'entre vous.

396

00:24:54 --&gt; 00:24:58

- Cible en vue.  
- Et le soutien aérien ?

397

00:24:58 --&gt; 00:24:59

Pas de réponse.

398

00:24:59 --&gt; 00:25:02

Merde. Si ça foire  
et qu'ils ne savent pas notre position,

399

00:25:03 --&gt; 00:25:04

vous devrez agir.

400

00:25:06 --> 00:25:08  
- Queue de cheval en position.  
- On y est.

401  
00:25:10 --> 00:25:13  
- Fonctionne.  
- Kreese, à son signal, allume-les.

402  
00:25:14 --> 00:25:15  
Merde !

403  
00:25:15 --> 00:25:17  
Appuie sur la détente !

404  
00:25:17 --> 00:25:20  
- Je peux pas !  
- Vite, qu'on se tire !

405  
00:25:20 --> 00:25:23  
- Il y est toujours.  
- Il n'a aucune chance. Appuie !

406  
00:25:44 --> 00:25:45  
Espèce de salopard !

407  
00:25:46 --> 00:25:49  
- On les tenait. Tu nous as condamnés !  
- Je n'ai pas pu.

408  
00:26:00 --> 00:26:01  
Johnny, je...

409  
00:26:08 --> 00:26:10  
Il est mort à cause de moi !

410  
00:26:10 --> 00:26:13  
- C'est ma faute.  
- Ferme-la, Silver.

411  
00:26:15 --> 00:26:18  
J'ai dit : "Pas d'hésitations",

regarde le résultat !

412

00:26:18 --> 00:26:20

Regarde-le, Kreese. Regarde bien !

413

00:26:34 --> 00:26:35

Que voulez-vous ?

414

00:26:36 --> 00:26:39

Vous êtes un bon locataire,

415

00:26:39 --> 00:26:40

mais malheureusement,

416

00:26:41 --> 00:26:43

on m'a fait une offre plus élevée.

417

00:26:43 --> 00:26:44

Donc...

418

00:26:45 --> 00:26:47

vous devez partir.

419

00:26:48 --> 00:26:52

- Et notre contrat ?

- Il contient une clause dérogatoire.

420

00:26:52 --> 00:26:54

J'ai les documents d'expulsion.

421

00:26:55 --> 00:26:56

Donc...

422

00:26:57 --> 00:26:58

vous devez partir aujourd'hui.

423

00:26:58 --> 00:27:00

Hors de question.

424

00:27:02 --> 00:27:04

Erik ! Grigor !

425

00:27:12 --> 00:27:15

Mes neveux vont vous faciliter la tâche.

426

00:27:15 --> 00:27:17

Que ça vous plaise ou non.

427

00:27:20 --> 00:27:22

Je viens juste de nettoyer le sang.

428

00:27:26 --> 00:27:27

Tant pis.

429

00:27:29 --> 00:27:30

Concentre-toi !

430

00:27:32 --> 00:27:36

C'est pire qu'hier ! Tu n'essaies pas.  
C'est quoi, le problème ?

431

00:27:36 --> 00:27:37

Ton ex ? Remets-toi.

432

00:27:39 --> 00:27:43

"Remets-toi ?" Regardez-vous,  
on a passé la journée à vous faire passer

433

00:27:43 --> 00:27:48

pour quelqu'un d'autre auprès de votre ex.  
Au moins, j'ai été honnête !

434

00:27:49 --> 00:27:52

Tu as fini ta crise ou tu renonces ?

435

00:27:53 --> 00:27:55

- Non, c'est vous.

- Quoi ?

436

00:27:55 --> 00:27:56  
Vous avez renoncé.

437  
00:27:56 --> 00:27:57  
- De quoi...  
- Silence !

438  
00:27:59 --> 00:28:03  
Kreese a pris votre dojo. L'Aigle  
et les autres vous manquent de respect.

439  
00:28:04 --> 00:28:05  
C'était une erreur dès le début.

440  
00:28:06 --> 00:28:09  
J'ai ressuscité Cobra Kai,  
regarde le résultat.

441  
00:28:09 --> 00:28:12  
Vous avez aidé plein de gens,  
avant de vous carapater.

442  
00:28:15 --> 00:28:19  
Vous êtes un sensei, vous avez ça en vous.  
Ouvrez les yeux.

443  
00:28:23 --> 00:28:25  
- Miguel...  
- Quoi ?

444  
00:28:32 --> 00:28:33  
C'est moi ?

445  
00:28:34 --> 00:28:35  
Oui, c'est toi.

446  
00:28:36 --> 00:28:39  
- Putain, c'est moi.  
- Oui !

447  
00:28:42 --> 00:28:43

- Merci.

- Non.

448

00:28:44 --> 00:28:46

Merci à toi.

449

00:28:55 --> 00:28:57

J'ai l'air ridicule.

450

00:29:01 --> 00:29:04

EFFACER PUBLICATION ?

451

00:29:08 --> 00:29:09

Ali. Tu as raison.

452

00:29:10 --> 00:29:12

C'est fou comme les choses changent.

453

00:29:12 --> 00:29:15

Pendant longtemps, j'ai erré sans but.

454

00:29:16 --> 00:29:18

Puis j'en ai trouvé un.

455

00:29:18 --> 00:29:21

J'ai rencontré un gamin en galère.

456

00:29:21 --> 00:29:24

Donc j'ai ouvert un dojo  
et suis devenu un sensei.

457

00:29:24 --> 00:29:26

- Oui !

- Il y a eu des hauts et des bas.

458

00:29:26 --> 00:29:28

J'ai même renoncé à un moment.

459

00:29:29 --> 00:29:30

Mais c'est fini.



460

00:29:31 --&gt; 00:29:35

J'ai encore du boulot pour être un homme  
meilleur, un meilleur père

461

00:29:35 --&gt; 00:29:36

et professeur.

462

00:29:36 --&gt; 00:29:39

Je peux aider ces gamins

463

00:29:39 --&gt; 00:29:43

à affronter le monde qui les attend.  
Un monde difficile.

464

00:29:43 --&gt; 00:29:46

Voilà ce que je deviens, qui je suis.

465

00:29:46 --&gt; 00:29:48

Un sensei.

466

00:29:50 --&gt; 00:29:51

Non, trop long.

467

00:29:55 --&gt; 00:29:56

PAS GRAND-CHOSE, ET TOI ?

468

00:30:03 --&gt; 00:30:05

Merci pour votre confiance.

469

00:30:05 --&gt; 00:30:09

Pendant la révision, vous pourrez compter  
sur une voiture de location chic.

470

00:30:10 --&gt; 00:30:12

Anoush va vous aider à choisir la bonne.

471

00:30:13 --&gt; 00:30:15

Il est nouveau et un peu lent.

472  
00:30:15 --> 00:30:17  
Pardonnez son manque d'expérience.

473  
00:30:17 --> 00:30:21  
Je t'ai formé.  
Tu n'étais qu'un bon à rien.

474  
00:30:21 --> 00:30:23  
Preuve à l'appui.

475  
00:30:26 --> 00:30:28  
C'est le cousin du patron...

476  
00:30:28 --> 00:30:29  
Suivez-moi.

477  
00:30:29 --> 00:30:32  
On a bien repris les choses en main.

478  
00:30:32 --> 00:30:36  
Les affaires sont reparties,  
Kreese est sorti de nos vies.

479  
00:30:36 --> 00:30:37  
Comment fêter ça ?

480  
00:30:39 --> 00:30:42  
Peut-être avec une banderole  
disant : "Je te l'avais dit."

481  
00:30:43 --> 00:30:45  
Allez, vas-y, fanfaronne.

482  
00:30:45 --> 00:30:49  
Tu sais, si j'avais été là en 84,

483  
00:30:49 --> 00:30:51  
l'histoire aurait vite été réglée.

484

00:30:51 --> 00:30:54  
J'ai battu Cobra Kai en un après-midi.

485  
00:30:54 --> 00:30:58  
Oui, et j'ai sauvé la concession.  
Accorde-moi un peu de mérite.

486  
00:30:58 --> 00:31:00  
Plus qu'un peu.

487  
00:31:02 --> 00:31:04  
C'est enfin terminé.

488  
00:31:05 --> 00:31:07  
- En parlant du loup.  
- Mets le haut-parleur.

489  
00:31:07 --> 00:31:10  
- Bonjour, Armand.  
- Notre marché est annulé.

490  
00:31:10 --> 00:31:12  
Quoi ? On avait un accord.

491  
00:31:12 --> 00:31:15  
Non, je ne peux résilier son contrat.

492  
00:31:18 --> 00:31:19  
Salut, Danny.

493  
00:31:20 --> 00:31:23  
Bien essayé, mais la diplomatie  
ne te mènera nulle part.

494  
00:31:25 --> 00:31:28  
Prépare tes élèves au combat.

495  
00:31:29 --> 00:31:30  
Car désormais,

496

00:31:31 --> 00:31:32  
la chasse est ouverte.

497  
00:31:33 --> 00:31:34  
Contre eux...

498  
00:31:35 --> 00:31:36  
et contre toi.

499  
00:31:39 --> 00:31:40  
Un serpent !

500  
00:31:49 --> 00:31:53  
- Je déteste les serpents !  
- Fais pas ta chochette.

501  
00:31:53 --> 00:31:56  
Merde, je crois qu'il m'a touché !

# COBRA KAI



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.